

联合国

S



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1995/62
23 January 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1995年1月20日

土耳其常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

谨随函奉上北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生阁下给你的信。

请将本函及载有1995年1月20日北塞浦路斯土族共和国总统拉乌夫·登克塔什阁下的声明的附录作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

伊纳尔·巴图(签名)

附件

1995年1月20日

奥斯曼·厄尔图格先生

给安全理事会主席的信

谨随函附上1995年1月20日拉乌夫·登克塔什总统的声明,其中涉及土族塞人一方所提出的和平倡议,这项倡议已交秘书长副特别代表古斯塔夫·费塞尔先生。

请将本函及其附录作为安全理事会文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国

代表

奥斯曼·厄尔图格(签名)

附录

1995年1月20日

拉乌夫·登克塔什先生发表的声明

土族塞人和希族塞人是塞浦路斯的共同主人,塞岛是这两个民族的共同家园。因此,土族塞人一直努力寻求以有助分享这个共同家园的公正可行办法来解决塞浦路斯问题。

土族塞人一方衷诚希望解决历时32年的塞浦路斯问题,认为可以由双方接受的一项可行办法来打破僵局。

为了创造有助实现这项可行解决办法的有利条件,土族塞人现在公开一些意见和建议,希望将会得到希族塞人一方的有利反应。

1. 土族塞人一方仍然充分遵守高级别协议阐明的两族、两区联邦的可行解决办法。

事实上,土族塞人在宣布成立北塞浦路斯土族共和国的当天便申明遵守两族、两区联邦解决办法的决心。

2. 土族塞人一方认为,如要建立联邦关系,首先需要成员伙伴之间产生互相信任、合作和伙伴精神,同时,在政治上平等的伙伴必须在自愿和互利的基础上才能组成联邦。因此,土族塞人一方仍然赞同1992年11月19日秘书长在其报告中所提出的正确估计,其中强调“从近几次联合会议看来,双方之间有很深的信任危机。只要这种情况继续下去,很难期望会谈能有什么结果”(S/24830,第63段)。

鉴于秘书长和安全理事会的上述估计,土族塞人一方衷诚相信,执行一揽子建立信任措施将会促进迈向联邦解决办法的政治进程。

3. 因此,土族塞人一方已经表示,愿意按照1994年6月28日秘书长给安全理事会主席的信(S. 1994/785)所说明的方式执行一揽子建立信任措施。

秘书长的上述信件总结说:“...目前的进展已足以使联合国根据3月21日的文

件及其后的澄清执行一揽子措施”，使我们对应可实际执行一揽子建立信任措施的信念和希望获得加强。

土族塞人一方申明对上述立场的承诺。

鉴于秘书长的上述估计，土族塞人一方诚恳希望双方不要错过这个历史性机会，并且视为迈向最后解决的政治进程的一部分。

4. 众所周知，一揽子建立信任措施除瓦罗沙和尼科西亚国际机场外尚有12项其他重要措施。

其中一项措施预期双方“与联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)合作，扩大1989年的《不驻兵协定》，使其包括与双方都很接近的联合国控制下缓冲区的全部范围”。

为求维持执行一揽子建立信任措施各项办法的势头，土族塞人一方建议立刻开始执行不驻兵协定。

5. 为了促进创造互相信任、合作和伙伴精神，并帮助推动两族、两区联邦解决办法的政治进程，我们提议设立一个在两族领导人领导下的过渡时期联合机构：
(a) 负责处理双方共同关切的日常事务和问题；(b) 拟订解决这些共同关切事项和问题的联合计划；(c) 执行这些计划。

6. 土族塞人一方建议，建立信任措施协议完成后，可以谈判其他措施——包括军事性质的问题，以期进一步改善两族之间的信任气氛。

7. 土族塞人一方建议，安全理事会对建立信任措施表示赞同后，双方应开始有关两族、两区联邦解决办法的实质会谈。

8. 我们相信，分享同一家园的塞浦路斯两族人民也将面对相同的政治和经济命运。1960年的安排正是这种现实状况的产物。

在这种情况下，欧洲联盟只能按照两族的共同希望和意愿来处理塞浦路斯的会籍问题。

鉴于上述的情况，土族塞人一方现在愿意在此宣布，准备一俟对两族、两区联邦

解决办法达成协议和两族的平等政治地位得到尊重后,即按照“一套设想”所预期的构架商讨联邦共和国参加欧洲联盟的问题。

9. 我们认为,两族领导人在创造互相信任和合作的环境方面可以发挥重大作用。因此,我们建议,两族领导人从现在起避免发表使政治气氛恶化的声明和指责。

10. 为了进一步改善各领域的互相信任和信心的气氛,土族塞人一方建议双方发表互不侵犯声明。

土族塞人一方认为,联邦共和国非军事化是联合国“一套设想”所说的目标之一。

11. 土族塞人一方认为,只能通过两族的对话和谈判来达成塞浦路斯问题的持久解决。

基于这种信念,土族塞人一方准备和愿意执行一揽子建立信任措施,并在没有任何先决条件的情况下与希族塞人一方谈判有关全面解决的事项。

12. 在谈判旨在实现两族、两区解决办法时,土族塞人一方继续支持“土地换持久解决”办法,并且认为,这种办法应反映达成现实和持久解决所需的折衷精神。

13. 除提出上述意见和建议外,土族塞人一方重申1994年11月21日北塞浦路斯土族共和国总统给秘书长的信中所阐明的意见和建议(S/1994/1330)。

14. 为了创造互相信任的气氛,土族塞人一方宣布,作为起步点和善意的表示,将单方面执行下列事项:

- (a) 执行进一步改善北塞浦路斯希族塞人生活环境的措施;
- (b) 执行进一步改善北塞浦路斯马龙派教徒的生活环境的类似措施;
- (c) 审查和改善在南部念书的希族塞人学生返回北塞浦路斯探亲的程序;
- (d) 进一步促进和鼓励两族接触。

- - - - -